

УДК 81-139

Патрушева Лидия Сергеевна

Форум как интернет-ресурс на уроках РКИ

Статья посвящена рассмотрению веб-форума в качестве ресурса на уроках русского языка как иностранного. В ней дается краткий обзор применения интернет-ресурсов в практике преподавания русского языка иностранным учащимся, обозначается актуальность использования данных ресурсов в современном образовании. Затем рассматривается форум как интернет-ресурс на уроках русского языка как иностранного. Автор дает определение данному жанру. Форум на уроках РКИ может быть использован в качестве источника новых слов, фраз и выражений, в качестве основного текста при предъявлении определенной темы урока, в качестве опорного материала на уроках-дискуссиях, при обучении разговорному стилю речи и др. В работе отмечается, что использовать тексты форума лучше всего на уровне В2. Кроме того, в статье приведены примеры заданий, основанных на работе с форумом как текстом для обучения русскому языку. Автор статьи дает рекомендации по отбору тем и сообщений на форуме с целью использования их на уроках русского языка как иностранного.

Ключевые слова: веб-форум; интернет-ресурсы; работа с текстом

Patrusheva Lidia

Web-forum as an Internet Resource for Russian as a Foreign Language Classes

The article is devoted to view a web forum as an Internet resource for Russian as a foreign language classes. It is spoken in detail about a brief overview of the application of Internet resources in the practice of teaching Russian to foreign students, denoted relevance of the use of these resources in modern education. The purpose of the article is to give the reader some information on web forum as an Internet resource for Russian classes. The author

defines this genre. Lessons of Russian language based on web forum can be used as a source of new words, phrases and expressions, as the main text when presenting a specific topic of the lesson as a reference material in the classroom, discussions in teaching conversational speaking style. Much attention is given to present examples of assignments based on work with the text as a forum for learning Russian language. In conclusion the author gives advice on the selection of topics and posts in order to use them in the classroom Russian as a foreign language.

Key Words: web-forum; Internet resource; text

На современных уроках русского языка как иностранного преподаватели все чаще и чаще используют ресурсы русского Интернета. В первую очередь студенты-иностранцы обращаются к электронным словарям и справочникам. Например, к словарям на портале «ГРАМОТА.РУ» или «Яндекс. Словари»¹. Нередко опытные преподаватели проводят виртуальные тематические экскурсии по музеям Москвы и Санкт-Петербурга, по театрам, киноцентрам и т.п. В качестве домашней работы студенты получают задание найти в Интернете рецепты национальных русских блюд или описание сюжета какого-либо фильма на русском языке. Мы видим, что в основном Рунет используется преподавателями и студентами в качестве источника культурологической и страноведческой информации.

Тем не менее русский Интернет является прекрасным ресурсом живой русской разговорной речи, так как участники используют «гибридную» форму речи (смешение устного и письменного текстов). В связи с этим обучение русскому языку на материале аутентичных текстов дает студентам возможность пополнения словарного запаса и показывает письменный вариант разговорного стиля речи. Для решения данной задачи наиболее подходящей формой обучения является интернет-форум.

¹ <http://slovari.yandex.ru/>, <http://www.gramota.ru/>

Форум - это самостоятельный веб-сайт или раздел сайта, представляющий собой клуб по интересам для общения в Интернете на определенную тему и с достаточно устойчивым составом участников. Общение на форуме представляет собой особый электронный разговор, где коммуникация происходит в асинхронной форме. С одной стороны, это общение фатическое, с другой, - прагматическое: чаще всего участник приходит на форум с целью получения информации по конкретному вопросу.

Все жанры интернет-дискурса можно разделить на подготовленные и неподготовленные. Под подготовленными жанрами мы понимаем жанры, заимствованные из разных сфер жизни человека и предоставленные посетителям Сети в готовом виде, не требующем какого-либо участия. К подготовленным жанрам относятся жанры СМИ, рекламные жанры, жанры литературы, электронные каталоги, электронные магазины и т.п. Неподготовленные жанры представляют собой разные инструменты для общения, создаваемые самими участниками коммуникации.

Материалы с форума как интернет-ресурса на уроках РКИ лучше всего использовать для студентов продвинутого уровня (B2), так как для достижения данной ступени студент должен обладать высоким уровнем коммуникативной компетенции во всех сферах общения².

Тексты с форумов могут быть использованы

- в качестве источника новых слов, фраз и выражений;
- в качестве основного текста при предъявлении определенной темы урока;
- в качестве опорного материала на уроках-дискуссиях;
- при обучении разговорному стилю речи.

Для того чтобы проиллюстрировать работу с текстом форума на уроке РКИ, обратимся к конкретному примеру.

2 Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. — М. — СПб: “Златоуст”, 1999. — 112 с.

Для мультинациональной группы, идущей к уровню B2, был разработан урок с использованием материалов с веб-форума. С форума был взят фрагмент дискуссии на тему «Жить в городе или в деревне?» (всего 7 сообщений участников, около 3000 знаков). Предтекстовые задания были направлены на активизацию фоновых знаний на предложенную тему и на составление опорного словаря по теме «Жизнь в городе и деревне».

Группа притекстовых и послетекстовых заданий была направлена **на работу с новыми словами и фразами из текста**. Приведем один из примеров задания:

Задание 1. Как Вы думаете, в чем заключается различие следующих слов: *деревня – село – посёлок?* Определите, какое значение соответствует каждому из них:

- небольшое селение – это
- большое селение, которое является центром для ближайших селений, - это
- селение, недавно возникшее, - это

Задание 2. Найдите в тексте:

- а) слова со значениями «огромный современный город», «большая церковь», «русская сауна», «житель города», «окраина города»;
- б) фразу, которая передаёт следующее содержание: «жить на глазах у людей», «иметь дом, сад, домашних животных», «то, что мне нравится, что мне близко».

Отметим, что общение на форуме происходит в асинхронной форме. Это дает возможность участникам продумывать свои сообщения, редактировать их, удалять, добавлять новую информацию и т.д. Такие сообщения становятся прекрасным материалом для обучения иностранных студентов. Так, например, иностранный студент знакомится с фразами *«жить как на витрине» - жить на глазах у людей* или *«то, что мне нравится, что мне близко» - мне по душе*. Чаще всего русские участники на форуме используют разговорные фразы и выражения,

экспрессивную лексику, сленг и др., но основой остается литературный язык.

Теперь рассмотрим, как можно использовать сообщения с форумов **в качестве основного текста при предъявлении определенной темы урока.**

Отметим, что на II сертификационном уровне учащийся должен обладать способностью понимать и адекватно интерпретировать тексты, относящиеся к социально-культурной сфере общения³. Большинство тем российских форумов посвящено самым актуальным темам и проблемам современности. В связи с этим форум является подходящим источником текстов, содержащих противоположные мнения на предложенную тему.

Работа с текстом, взятым с форума, строится так, как и с любым другим текстом. Здесь мы лишь приведем некоторые примеры заданий и упражнений.

Одним из притекстовых заданий может быть работа с таблицей по ходу чтения. Например:

Задание. Заполните таблицу «Положительные стороны проживания в деревне и в городе», используя информацию из текста.

В качестве послетекстовых заданий можно дать студентам письменную работу, предварительно разобрав особенности предлагаемого жанра:

Задание. Представьте, что Вы работаете в газете журналистом. Напишите заметку в новый номер на тему «Жизнь в городе и жизнь в деревне».

Традиционными послетекстовыми заданиями должны являться не только ответы на вопросы, но и выход в коммуникацию. Одним из примеров, иллюстрирующих

³ Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. — М. — СПб: “Златоуст”, 1999. — 112 с.

подобный тип упражнения, является дискуссия. Приведем пример:

Задание. Подискутируем!

«Где лучше жить: в городе или в деревне?»

А. Чем отличается жизнь в городе от жизни в деревне? Какие положительные стороны жизни в городе и жизни в деревне Вы можете назвать? Где предпочитают жить русские? Почему?

Б. Где предпочитают жить люди в Вашей стране? Что представляет собой деревня в Вашей стране? Кто живет в деревнях?

В. Где Вы живете: в городе или в деревне? Где бы хотели жить и работать? Как Вы видите себя через 50 лет: живущем в городе или в деревне?

Отметим, что подобные дискуссии необходимо предварять работой с фразами выражения мнения, согласия, несогласия, оценки, обоснования мнения и др., потому что на II сертификационном уровне учащийся должен уметь вести неподготовленную беседу, демонстрируя адекватность вербального поведения логике развития ситуации и общения.

В качестве вариантов работы с текстом после его прочтения и отработки лексического и грамматического материалов могут быть предложены следующие виды работы: «Студенты могут после прочтения отдельных текстов пересказать их, вести дискуссию, выражать свои мнения, формулировать свое мнение, отвечать на вопросы однокурсников с использованием новой лексики. Педагог играет роль «экскурсовода», «организатора», он исправляет ошибки студентов, предлагает новые словосочетания для

более точного изложения мысли, выражает свое личное мнение, уточняет информацию»⁴.

Продолжая разговор о дискуссиях, отметим, что веб-форум может использоваться в качестве опорного материала **на уроках-дискуссиях**. Изучив лексику урока, проработав основной текст и отработав предложенный лексико-грамматический материал, преподаватель может закрепить пройденную тему дискуссией с опорой на текст. Студентам предлагается изучить материалы форума и присоединиться к одной из групп участников. Данный тип работы подойдет в том случае, если предварительно уже использовались в рамках данной темы аудио- или/и видеоматериалы, текст публицистического стиля (диалог или монолог). То есть текст форума на дискуссии будет являться вспомогательным материалом, включающим разные точки зрения, рассмотренные студентами ранее при работе с другими типами текста.

Еще один важный аспект использования форума на уроках РКИ появляется **при обучении разговорному стилю речи**. Обычно в учебниках по РКИ предлагаются тексты публицистического, художественного или научного стилей. Тексты же разговорного стиля представлены, как правило, диалогами или полилогами учебного характера. Аутентичных разговорных текстов очень мало. Чаще всего данные тексты мы можем встретить во фрагментах фильмов или сериалов. В связи с этим при обучении разговорному стилю речи можно обратиться к веб-форуму.

В целом для стиля форума характерно преимущественное использование общеупотребительной и разговорной лексики, сокращенных слов, простых предложений. На форуме всегда употребляются графические средства выражения эмоций и воздействия на участников.

4 Koryčánková, Simona. Онлайн-урок русского языка //Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира. Polsko, Varšava: Uniwersytet Warszawski, 2008.

Особого внимания заслуживает манера общения на форуме. Здесь чаще всего преобладает стиль поведения, приближенный к обыденной разговорной речи. Отличие заключается в том, что для форума характерно асинхронное общение, а это значит, что участники могут обдумать свои сообщения или внести изменения. Стоит заметить, что асинхронное общение чаще всего влияет на смысл передаваемого сообщения, а не на его стиль, поэтому веб-форум является хорошим источником текстов разговорного стиля.

Рассмотрим одно из сообщений участника форума на выше заявленную тему «Жить в городе или в деревне?»:

«Для меня этот вопрос решен однозначно - в городе. Люблю съездить к друзьям в область на несколько дней, но жить там длительное время я бы не смогла. Родственники живут в небольшом поселке недалеко от города, но даже такие условия меня не привлекают.
Я люблю свою независимость. Я знаю, что всегда могу поступать сообразно моему состоянию и даже где-то голосу совести. В малых поселениях люди очень зависимы друг от друга психологически. И зависимость от транспорта, времени и расстояний никогда не смогут сравниться с вечным проживанием на ВИТРИНЕ. А в деревне это так - о тебе все всё знают, и эти все становятся твоей совестью. Даже если город в 20-30 тысяч человек - все равно деревня. Хотя, по-моему, кто-то все-таки должен жить в деревне, а то куда же мы будем ездить на недельку-две из суетной Москвы 😊😅?»

В данном сообщении участника мы находим большое количество материала для обучения русскому языку как иностранному.

Во-первых, в посте содержится богатый лексический материал на тему «город - деревня»: *область, поселок,*

условия жизни, малое поселение, расстояние, деревня, город и др.

Во-вторых, в данном сообщении есть материал для отработки коммуникативной грамматики: *меня не привлекают... / поступать сообразно.... / не смогут сравниться с ... /*

В-третьих, в после участника присутствуют фразы выражения мнения и оценки, которым также необходимо обучать иностранного студента: *для меня этот вопрос решен однозначно / по-моему.*

Таким образом, отобрав до 10 сообщений с форума на определенную тематику, мы можем получить хороший «живой» материал для обучения русскому языку как иностранному.

Нельзя не согласиться с мнениями преподавателей, отмечающих, что **предварительный и тщательный отбор материала** для урока РКИ – это залог успеха: «Качественное ведение урока с помощью Интернета предполагает, что преподаватель сам предложенные страницы сайта заранее просмотрит, чтобы узнать, какая информация в них находится и можно ли ее считать подходящей для студентов. Нельзя надеяться на то, что в будущем году можно будет со следующей группой студентов работать on-line с тем же «предподготовленным» материалом. Работа с Интернетом отнимает у преподавателя довольно много времени на подготовку, однако результаты работы, восторг и удовольствие студентов от нового урока стоят такого усилия»⁵.

Особого внимания заслуживает отбор текстов форумов. К сожалению, современная речевая коммуникация в Интернете в целом не является качественной во всех отношениях. Мы можем встретить посты участников с бранной и нецензурной лексикой, орфографическими и

⁵ Koryčánková, Simona. Онлайн-урок русского языка //Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира. Polsko, Varšava: Uniwersytet Warszawski, 2008.

пунктуационными ошибками и с прочими нарушениями литературной нормы русского языка. Тем не менее интересные и грамотные дискуссии присутствуют в Рунете в огромном количестве.

Отбор следует осуществлять, в первую очередь, по тематическому принципу. Наиболее качественные разговоры встречаются на форумах музыкальных фанатов, кинофорумах, материнских форумах, театральных, литературных, научных форумах. Как правило, ядро участников таких форумов постоянное. Модераторы и администраторы следят за соблюдением правил форума, а завсегда и ведут доброжелательную беседу, поэтому на данных форумах всегда можно найти сообщения участников, ведущих интересную, информативную и грамотную беседу.

Таким образом, форум как интернет-ресурс на уроках РКИ дает нам богатый материал для обучения русскому языку как иностранному. Веб-форум можно использовать не только в качестве вспомогательного материала, но и в качестве основного текста для всесторонней и тщательной работы над каждой темой на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному.

Патрушева Лидия Сергеевна.

Удмуртский государственный университет (г. Ижевск, Россия)

426077, г. Ижевск, ул. Красноармейская, 86а-88, тел. +79226884809

line_lidia@list.ru

Теория языка, русский язык как иностранный

Patrusheva Lidia

Udmurt State University (Izhevsk, Russia)

86a-aa st. Krasnoarmeiskaya, 426077, Izhevsk, Russia

Phone: +79226884809

Email: line_lidia@list.ru

linguistic theory, Russian as a foreign language